

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою Радою університету

29 червня 2021 р., протокол № 11



Голова Вченої ради

Г.Р. Півняк

29 червня 2021 р.


ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА ВИЩОЇ ОСВІТИ
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 Гуманітарні науки
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 Філологія
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ	035.41 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	Перший (бакалаврський)
СТУПІНЬ	Бакалавр
ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ	Бакалавр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Уводиться в дію з 01.09.2021

Наказ від 29.06.2021 № 11-ВР

Ректор

 О. О. Азюковський

Дніпро
НТУ «ДП»
2021

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ

Центр моніторингу знань та тестування
протокол № 2 від «15» 06 2021 р.

Директор

[Signature]
(підпис)

Одновол М.М.
(ініціали, прізвище)

Відділ внутрішнього забезпечення якості вищої освіти
протокол № 2 від «26» 06 2021 р.

Начальник відділу

[Signature]
(підпис)

Кузьменко О.М.
(ініціали, прізвище)

Навчально-методичний відділ
протокол № 2 від «15» 06 2021 р.

Начальник відділу

[Signature]
(підпис)

Заболотна Ю.О.
(ініціали, прізвище)

Науково-методична комісія спеціальності 035 Філологія
Протокол № 7 від «16» 06 2021 р.

Голова науково-методичної комісії спеціальності

[Signature]
(підпис)

проф. Введенська Т.Ю.

(ініціали, прізвище)

Гарант освітньої програми

[Signature]
(підпис)

доц. Савіна Ю.О.
(ініціали, прізвище)

Кафедра Перекладу
Протокол № 12 від «25» 06 2021 р.

Завідувач кафедри

[Signature]
(підпис)

проф. Введенська Т.Ю.
(ініціали, прізвище)

Декан електротехнічного факультету
(підпис)

[Signature]
(ініціали, прізвище)

проф. Рогоза М.В.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

1. Введенська Тетяна Юріївна, к.філол.н., проф., зав.каф. перекладу – керівник робочої групи.
2. Висоцька Тетяна Миколаївна, к.філол.н., доц. кафедри перекладу – член робочої групи.
3. Савіна Юлія Олександрівна, доц. кафедри перекладу – гарант освітньої програми.
3. Черкащенко Олеся Миколаївна, ст. викл. кафедри перекладу – член робочої групи.
4. Пінчук Софія Андріївна, студентка групи 035-18-1 Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» – член робочої групи.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Кафедра іноземної філології, українознавства та соціально-правових дисциплін Донецького національного університету економіки і торгівлі ім. Михайла Туган-Барановського;
2. Українсько-американський лінгвістичний центр;
3. Перекладацька компанія ІНТЕКСТ;
4. Наукове фахове видання «Металургійна та гірничорудна промисловість».
5. Бюро перекладів «Латиниця-Кирилиця»

ЗМІСТ

ВСТУП.....	5
1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ.....	6
2 ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ.....	9
3 НОРМАТИВНИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ	12
4 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ.....	14
5 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ.....	16
6 СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА	19
7 МАТРИЦІ ВІДПОВІДНОСТІ.....	21
8 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ	23

ВСТУП

Освітньо-професійна програма розроблена на основі Стандарту вищої освіти підготовки бакалаврів спеціальності 035 «Філологія».

Освітньо-професійна програма використовується під час:

- ліцензування спеціальності та акредитації освітньої програми;
- складання навчальних планів;
- формування робочих програм навчальних дисциплін, силабусів, програм практик, індивідуальних завдань;
- формування індивідуальних навчальних планів студентів;
- розроблення засобів діагностики якості вищої освіти;
- атестації бакалаврів спеціальності 035 «Філологія»;
- визначення змісту навчання в системі перепідготовки та підвищення кваліфікації;
- професійної орієнтації здобувачів фаху;
- зовнішнього контролю якості підготовки фахівців.

Користувачі освітньо-професійної програми:

- здобувачі вищої освіти, які навчаються в НТУ «ДП»;
- викладачі НТУ «ДП», які здійснюють підготовку бакалаврів спеціальності 035 «Філологія»;
- екзаменаційна комісія спеціальності 035 «Філологія»;
- приймальна комісія НТУ «ДП».

Освітньо-професійна програма поширюється на кафедри університету, які беруть участь у підготовці фахівців ступеня бакалавра спеціальності 035 «Філологія».

1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

1.1 Загальна інформація	
Повна закладу вищої освіти та інститут (факультет)	Національний технічний університет «Дніпровська політехніка», Навчально-науковий інститут електроенергетики, електротехнічний факультет
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Бакалавр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання – 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію спеціальності 035 Філологія, серія УД, № 04006426 відповідно до рішення Акредитаційної комісії; термін дії сертифікату до 1 липня 2021 р.
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-ЕНЕА – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти.
Мова(и) викладання	Українська, англійська та німецька
Термін дії освітньої програми	Термін не може перевищувати 3 роки 10 місяців та/або період акредитації. Освітня програма підлягає перегляду та доопрацюванню відповідно до змін нормативної бази України в сфері вищої освіти, але не рідше одного разу на рік.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	Інформаційний пакет за спеціальністю https://pereklad.nmu.org.ua/ua/ Освітні програми НТУ «ДП»: https://www.nmu.org.ua/ua/content/infrastructure/structural_divisions/science_met_dep/educational_programs/
1.2 Мета освітньої програми	
<p>Підготовка бакалаврів філології, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми у сфері перекладознавства, методики викладання іноземних мов, виконувати обов'язки перекладача у діяльності, пов'язаній з аналізом лінгвістичного матеріалу, творенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів іноземними мовами, сприяти еволюції освітньо-наукового простору на принципах академічної доброчесності, загальнолюдських цінностей, національної ідентичності та креативного становлення людини і суспільства майбутнього.</p> <p>Мета ОП відповідає стратегії та місії НТУ «Дніпровська політехніка».</p>	

1.3 Характеристика освітньої програми	
Предметна область	<p>03 Гуманітарні науки / 035 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)) (випускова кафедра – перекладу)</p> <p>Освітня програма зорієнтована на підготовку актуальної спеціальності та ставить за мету формувати у студентів перекладацькі компетентності, що сприятимуть їх успішній професійній діяльності.</p> <p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</i></p> <p><i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</i></p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</i></p> <p><i>Методи, методика та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</i></p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Освітньо-професійна, прикладна.</p> <p>Програма підготовки бакалаврів зорієнтована на формування навичок необхідних у галузі перекладу та викладання іноземних мов</p>
Основний фокус освітньої програми	<p>Спеціальна освіта в галузі філології, пов'язана зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу науково-технічних текстів. Програма спрямована на формування навичок галузевого перекладу з урахуванням сучасних тенденцій розвитку регіону та суспільства в цілому.</p> <p>Ключові слова: філологія, прикладна лінгвістика, перекладознавство, науково-технічний переклад, порівняльні аспекти англійської та української мов, світова література, методика викладання іноземних мов.</p>
Особливості програми	<p>Навчання здобувачів здійснюється державною, першою та другою (німецькою) іноземними мовами та передбачає проходження наступних практик: практика на ПК, навчальна лінгвістична та виробнича (педагогічна) практики.</p> <p>Програма вирізняється підходом, що враховує, з одного боку, особливості регіональної економіки, акцентуючи увагу на галузях, сконцентрованих у Дніпропетровській області (зокрема, електроенергетика, комп'ютерні технології), і, з іншого боку, сучасні тренди глобалізації і поглиблення зовнішньоекономічних зв'язків регіону. Саме поєднання цих двох аспектів підкреслює потребу у кваліфікованих фахівцях, що не лише володітимуть компетентностями, типовими для перекладачів, але й володіють теоретичною складовою, пов'язаною зі специфікою вищезазначених</p>

	<p>секторів економіки. Тому теоретичний зміст предметної області програми включає, окрім курсів з фахових дисциплін, основи інжинірингу, переклад у галузі електроенергетики.</p> <p>ОП містить можливість вибору студентом індивідуальної освітньої траєкторії, яка дозволить студенту за власним вибором удосконалити та розвивати свої навички та вміння у сфері галузевого перекладу або прикладних аспектів перекладу та лінгвістики.</p> <p>Для проведення практичних занять залучаються представники Німецької служби академічних обмінів DAAD в Україні.</p> <p>Програма передбачає залучення студентів до виконання окремих завдань у межах ініціативних науково-дослідних та практичних робіт.</p> <p>Освітня програма сформована з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм, а саме: НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського» (https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/opfiles/035_OPPB_English_2021.pdf); Київський національний університет ім. Тараса Шевченка (https://drive.google.com/file/d/1U18xv2zhQ12qzJmEEjvRteJBfXiJeEdV/view; https://drive.google.com/file/d/1TsTWbDGs0ThBbdU-EKzPg7VnQ9a5BhJX/view); НТУ «Харківський політехнічний інститут», Полтавський національний педагогічний університет, Тернопільський національний педагогічний університет, Полтавський національний технічний університет, Кременчуцький національний університет, Київський університет ім. Б. Грінченка.</p>
1.4 Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Види економічної діяльності за класифікатором ДК 009:2010:</p> <p>Секція М Професійна, наукова та технічна діяльність</p> <p>Розділ 74 Інша професійна, наукова та технічна діяльність Група 74.3 Надання послуг перекладу</p> <p>Група 74.30 Надання послуг перекладу</p> <p>Група 74.9 Інша професійна, наукова та технічна діяльність Клас 7490* Інша професійна, наукова та технічна діяльність, н.в.і.у.</p> <p>Секція Р Освіта</p> <p>Розділ 85 Освіта</p> <p>Група 85.3 Середня освіта</p> <p>Клас 85.31 Загальна середня освіта</p> <p>Група 85.2 Початкова освіта</p> <p>Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; на викладацьких посадах у закладах загальної середньої освіти; у засобах масової інформації, PR-технологіях; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p>
Подальше навчання	<p>Можливість навчання за кваліфікаційними рівнями: НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень</p> <p>Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.</p>
1.5 Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, яке передбачає наступні види занять: лекції, практичні заняття, практика, консультації, підготовка та виступ з усною презентацією.</p>

Оцінювання	<p>Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за рейтинговою шкалою (прохідні бали 60...100) та за інституційною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»), що використовується для перенесення кредитів.</p> <p>Оцінювання включає весь спектр контрольних процедур у залежності від компетентнісних характеристик (знання, уміння, комунікація, атономія і відповідальність) результатів навчання, досягнення яких контролюється.</p> <p>Результати навчання студента, що відображають досягнутий ним рівень компетентностей відносно очікуваних, ідентифікуються та вимірюються під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що корелюються з описами кваліфікаційних рівнів Національної рамки кваліфікацій і характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою.</p> <p>Підсумковий контроль з навчальних дисциплін здійснюється за результатами поточного контролю або/та оцінюванням виконання комплексної контрольної роботи або/та усних відповідей</p>
Форма випускної атестації	<p>Атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного екзамену.</p> <p>Атестаційний екзамен має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою.</p>
1.6 Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики і кадрового забезпечення	<p>Всі науково-педагогічні працівники, задіяні до викладання професійно-орієнтованих дисциплін зі спеціальності 035 «Філологія», відповідають кадровим вимогам щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності</p> <p>Наукові інтереси науково-педагогічних працівників відповідають дисциплінам, що ними викладаються. Техніки викладання та фахові знання викладачів програми постійно оновлюються. Викладачі мають у належному ступені цифрову компетентність, застосовують технології залучення студентів до активної креативної взаємодії під час аудиторних занять і дистанційного навчання, нестандартні підходи до проведення занять. Для фахових консультацій та факультативних семінарів системно залучаються професіонали-практики за дисциплінами програми, випускники програми.</p> <p>Забезпечується своєчасне підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, у тому числі стажування в межах академічної мобільності Еразмус, курси з медіаграмотності для освітян та використання засобів дистанційного навчання.</p>
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	<p>Студенти програми мають доступ до університетської бібліотеки, коворкінг просторів Colibry, Unica, мережі Інтернет через WiFi, спортивного обладнання, арт-центру, системи харчування, студентського містечка тощо. Кафедра використовує аудиторії, обладнані мультимедійною технікою та комп'ютерні класи з відповідним ліцензованим програмним забезпеченням. Здобувачі забезпечені вільним доступом до WiFi, відеоконтенту, застосунку Menti.com тощо. Наукова бібліотека Університету укомплектована науковою, навчальною, довідковою, методичною, періодичною та іншою літературою багатьма мовами світу. Задля онлайн реалізації програми для викладачів та студентів передбачено безкоштовний доступ до професійної версії пакету Microsoft Office та платформи Moodle,</p>

	включаючи додатки Teams, Forms та інші.
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	Кафедра перекладу використовує програмний продукт Microsoft Office 365, що дає змогу використовувати в освітньому процесі для підтримки вивчення сучасних комп'ютерних технологій найсучасніші ліцензійні програмні продукти та технології Microsoft. Навчальний процес передбачає вирішення завдань зі здійснення перекладу з використанням сучасних хмаринних Інтернет-технологій та використання глобальної мережі як додаткового ресурсу у відповідності до вимог навчального процесу. До програмних продуктів, що відповідають світовому рівню і використовуються у навчальному процесі кафедри слід відмітити наступні: Lingvo CAT-Pro, MateCAT, Trados тощо.
1.7 Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Програма передбачає угоди про академічну мобільність із закладами вищої освіти, що здійснюють підготовку фахівців з філології
Міжнародна кредитна мобільність	Навчальне середовище НТУ «Дніпровська політехніка» мотивує слухачів програми до прояву інноваційної ініціативи у пошуку та формуванні індивідуальної траєкторії міжнародної мобільності через актуальні грантові та стипендіальні можливості. Поданий перелік можливостей міжнародної мобільності не є вичерпним та постійно оновлюється. Слухачі програми запрошуються самостійно переглядати міжнародні пропозиції на сайті відділу міжнародної академічної мобільності та міжнародних проектів НТУ «Дніпровська політехніка», http://projects.nmu.org.ua/ua/ або через будь-які інші інформаційні ресурси. Доступні програми мобільності та університети-партнери для ступеню бакалавр: Міжнародна академічна кредитна мобільність Erasmus + K107 з: - Університет Кобленц-Ландау, (Німеччина) https://www.ujaen.es/departamentos Слухачі програми можуть приймати участь у відкритому конкурсі на стипендії літніх шкіл в університетах Германії для студентів від Німецької служби академічних обмінів DAAD: https://www.daad-ukraine.org/uk/poshuk-stipendij/stipendien-datenbank-uk/6/?type=a&origin=17&subjectgroup=0&q=0&status=0&onlydaad=1&language=en&id=0&pg=6&detail_to_show=50035295 Крім того, заключено договори про співпрацю, які дозволяють, зокрема, обмін студентами та викладачами, між кафедрою перекладу та наступними організаціями: - Департамент іноземних мов Вроцлавського технічного університету; - Wyzsza Szkoła Edukacji Zdrowotnej i Nauk Społecznych, м. Лодзь, Польща
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Програма передбачає навчання іноземних здобувачів вищої освіти

2 ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ

Інтегральна компетентність бакалавра зі спеціальності 035 Філологія передбачає здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

2.1 Загальні компетентності за стандартом вищої освіти

Шифр	Компетентності
1	2
ЗК1	Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні
ЗК2	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя
ЗК3	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово
ЗК4	Здатність бути критичним і самокритичним
ЗК5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями
ЗК6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел
ЗК7	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми
ЗК8	Здатність працювати в команді та автономно
ЗК9	Здатність спілкуватися іноземною мовою
ЗК10	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
ЗК11	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях
ЗК12	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій
ЗК13	Здатність проведення досліджень на належному рівні

2.2. Спеціальні компетентності

2.2.1. Спеціальні компетентності за стандартом вищої освіти

Шифр	Компетентності
1	2
СК1	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
СК2	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
СК3	Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.
СК4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

<i>1</i>	<i>2</i>
СК5	Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
СК6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
СК7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
СК8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
СК9	Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами
СК10	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.
СК11	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
СК12	Здатність до організації ділової комунікації.

2.2.2. Спеціальні компетентності з урахуванням особливостей освітньої програми

<i>Шифр</i>	<i>Компетентності</i>
<i>1</i>	<i>2</i>
СК13	Володіння базовими знаннями у галузі інжинірингу
СК14	Володіння термінологією у галузі електроенергетики та здатність використовувати її у процесі перекладу
СК15	Здатність аналізувати та розуміти ситуацію на ринку перекладацьких послуг з урахуванням вимог до роботи перекладача

3 НОРМАТИВНИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Програмні результати навчання бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія», що визначають нормативний зміст підготовки і корелюються з переліком загальних і спеціальних компетентностей, подано нижче.

<i>Шифр</i>	<i>Результати навчання</i>
<i>1</i>	<i>2</i>
ПРН1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й

1	2
	інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати
ПРН3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН4	Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
ПРН5	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
ПРН7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами
ПРН12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють
ПРН13	Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).
ПРН14	Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПРН15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів
ПРН16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності
ПРН17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання
ПРН18	Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах
ПРН19	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології
Спеціальні результати навчання з урахуванням особливостей освітньої програми	
СР1	Володіти термінологією інжинірингу та адекватно застосовувати її у перекладацькій діяльності
СР2	Вести роботу з уніфікації термінів, удосконалення понять/визначень у галузі електроенергетики
СР3	Аналізувати та розуміти ситуацію на ринку перекладацьких послуг з урахуванням особливостей регіональної економіки, вимог до роботи перекладача

4 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНИМИ КОМПОНЕНТАМИ

Шифр РН	Результати навчання	Найменування освітніх компонентів
1	2	3
1 ОBOB'ЯЗKOBA ЧACТИHA		
ПРН1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	Українська мова Ціннісні компетенції фахівця Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Лексико-граматичні основи німецької мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови
ПРН2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати	Прикладні інформаційні технології Актуальні проблеми перекладознавства Практика на ПК
ПРН3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.	Ціннісні компетенції фахівця Психологія Педагогіка Методика викладання іноземних мов Курсова робота з історії світової літератури Курсова робота з теорії та практики перекладу Виробнича (педагогічна) практика
ПРН4	Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.	Цивілізаційні процеси в українському суспільстві Фізична культура і спорт Правознавство
ПРН5	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.	Цивілізаційні процеси в українському суспільстві Ціннісні компетенції фахівця Правознавство Психологія Педагогіка
ПРН6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	Ціннісні компетенції фахівця Прикладні інформаційні технології Практика на ПК
ПРН7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	Історія та теорія перекладу Вступ до перекладознавства Актуальні проблеми перекладознавства
ПРН8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова,	Латинська мова Практичний курс основної

1	2	3
	історію мов і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Історія англійської мови Вступ до перекладознавства Історія світової літератури Виробнича (педагогічна) практика
ПРН9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.	Історія англійської мови Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Порівняльна лексикологія англійської та української мов
ПРН10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	Українська мова Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Лексико-граматичні основи німецької мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Практика перекладу з основної іноземної (англійської) мови Практика перекладу з другої іноземної (німецької) мови Навчальна лінгвістична практика Виробнича (педагогічна) практика
ПРН11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами	Українська мова Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Лексико-граматичні основи німецької мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Практика перекладу з основної іноземної (англійської) мови Практика перекладу з другої іноземної (німецької) мови Порівняльна граматики англійської та української мов Порівняльна лексикологія англійської та української мов Порівняльна стилістика англійської та української мов Навчальна лінгвістична практика
ПРН12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють	Латинська мова Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови

1	2	3
		Лексико-граматичні основи німецької мови Історія англійської мови
ПРН13	Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).	Історія світової літератури Курсова робота з історії світової літератури Історія та теорія перекладу
ПРН14	Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Лексико-граматичні основи німецької мови Основи науково-технічного перекладу Виробнича (педагогічна) практика
ПРН15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів	Історія світової літератури Курсова робота з історії світової літератури Практика перекладу з основної іноземної (англійської) мови Практика перекладу з другої іноземної (німецької) мови Порівняльна граматики англійської та української мов Порівняльна лексикологія англійської та української мов Порівняльна стилістика англійської та української мов Курсова робота з теорії та практики перекладу Навчальна лінгвістична практика
ПРН16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності	Ціннісні компетенції фахівця Вступ до перекладознавства Основи науково-технічного перекладу Актуальні проблеми перекладознавства Методика викладання іноземних мов Історія та теорія перекладу Виробнича (педагогічна) практика
ПРН17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання	Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Основи науково-технічного перекладу Методика викладання іноземних

1	2	3
		мов Курсова робота з теорії та практики перекладу Навчальна лінгвістична практика Виробнича (педагогічна) практика
ПРН18	Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах	Ціннісні компетенції фахівця Цивільна безпека Психологія Педагогіка Виробнича (педагогічна) практика
ПРН19	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології	Актуальні проблеми перекладознавства Історія та теорія перекладу Курсова робота з історії світової літератури Курсова робота з теорії та практики перекладу
Спеціальні результати навчання з урахуванням особливостей освітньої програми		
CP1	Володіти термінологією інжинірингу та адекватно застосовувати її у перекладацькій діяльності	Основи інжинірингу
CP2	Вести роботу з уніфікації термінів, удосконалення понять/визначень у галузі електроенергетики	Переклад у галузі електроенергетики
CP3	Аналізувати та розуміти ситуацію на ринку перекладацьких послуг з урахуванням особливостей регіональної економіки, вимог до роботи перекладача	Переклад у галузі електроенергетики
2 ВИБІРКОВА ЧАСТИНА Визначається завдяки вибору здобувачами навчальних дисциплін із запропонованого переліку		

5 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ

Шифр	Освітній компонент	Обсяг, кред.	Підсум. контр.	Кафедра, що викладає	Розподіл за чвертями
1	2	3	4	5	6
1	ОБОВ'ЯЗКОВА ЧАСТИНА	180			
1.1	Цикл загальної підготовки				
31	Українська мова	3,0	іс	ФМК	4

1	2	3	4	5	6
32	Цивілізаційні процеси в українському суспільстві	3,0	дз	ІПТ	2
33	Фізична культура і спорт	6,0	дз	КФС	1-8
34	Ціннісні компетенції фахівця	6,0	іс	ФП	5,6
35	Правознавство	3,0	дз	ЦГЕП	10
36	Цивільна безпека	3,0	іс	ОПтаЦБ	13
1.2	Цикл спеціальної підготовки				
1.2.1	<i>Базові дисципліни за галуззю знань</i>				
Б1	Латинська мова	3,0	іс	КП	3;4
Б2	Прикладні інформаційні технології	3,0	дз	ІТКІ	3
Б3	Психологія	3,0	дз	ФП	7;8
Б4	Педагогіка	3,0	дз	КП	9;10
1.2.2	<i>Фахові освітні компоненти за спеціальністю</i>				
Ф1	Практичний курс основної іноземної (англійської) мови	40,0	іс	КП	1-16
Ф2	Лексико-граматичні основи німецької мови	11	іс	КП	1;2;3;4
Ф3	Вступ до перекладознавства	3,0	іс	КП	1;2
Ф4	Історія світової літератури	5,0	дз	КП	1;2;3;4
Ф5	Порівняльна граматики англійської та української мов	3,0	іс	КП	5;6
Ф6	Порівняльна лексикологія англійської та української мов	3,0	дз	КП	7;8
Ф7	Практика перекладу з основної іноземної (англійської) мови	14,0	іс	КП	5-16
Ф8	Порівняльна стилістика англійської та української мов	3	іс	КП	7
Ф9	Практичний курс другої іноземної (німецької) мови	14,0	іс	КП	5-16
Ф10	Основи науково-технічного перекладу	3,0	іс	КП	5;6
Ф11	Історія англійської мови	3,0	дз	КП	8
Ф12	Методика викладання іноземних мов	3,0	іс	КП	9;10
Ф13	Практика перекладу з другої іноземної (німецької) мови	8,0	іс	КП	13-16
Ф14	Курсова робота з історії світової літератури	0,5	дз	КП	6
Ф15	Курсова робота з теорії та практики перекладу	0,5	дз	КП	12
Ф16	Історія та теорія перекладу	3	дз	КП	5;6
Ф17	Актуальні проблеми перекладознавства	3	дз	КП	15
1.2.3	<i>Спеціальні освітні компоненти за освітньою програмою</i>				
С1	Основи інжинірингу	3,0	дз	КЕ	7
С2	Переклад у галузі електроенергетики	3,0	дз	КП	9; 10
1.2.4	<i>Практична підготовка за спеціальністю та атестація</i>				
П1.	Практика на ПК	6	дз	КП	4
П2	Навчальна лінгвістична практика	6	дз	КП	8
П3	Виробнича (педагогічна) практика	6	дз	КП	12
	ВИБІРКОВА ЧАСТИНА	60			
В	Визначається завдяки вибору здобувачами				

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
	навчальних дисциплін із запропонованого переліку				
	Разом за обов'язковою та вибірковою частинами	240			

Примітка:

Позначення кафедр, яким доручається викладання дисциплін: ОП та ЦБ – охорони праці та цивільної безпеки; ІПТ – історії та політичної теорії; КП – кафедра перекладу; КФС – фізичного виховання та спорту; ФМК – філології та мовної комунікації; ФП – філософії та педагогіки; ЦГЕП – цивільного, господарського та екологічного права; ТПМ – кафедра технологічного інжинірингу переробки металів; КЕ – кафедра електротехніки; ІТКІ – кафедра інформаційних технологій та комп'ютерної інженерії.

6 СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА

Послідовність навчальної діяльності здобувача за денною формою навчання подана нижче.

Курс	Семестр	Чверть	Шифри освітніх компонентів	Річний обсяг, кредити	Кількість освітніх компонент, що викладаються протягом		
					чверті	семестру	Навчально-го року
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>
1	1	1	33, Ф1, Ф2, Ф3, Ф4,	60	5	6	10
		2	32, 33, Ф1, Ф2, Ф3, Ф4,		6		
	2	3	33, Б1, Б2, Ф1, Ф2, Ф4		6	8	
		4	31, 33, Б1, Ф1, Ф2, Ф4, П1		6		
2	3	5	33, 34, Ф1, Ф5, Ф7, Ф9, Ф10, Ф16,	60	8	9	15
		6	33, 34, Ф1, Ф5, Ф7, Ф9, Ф10, Ф14, Ф16,		9		
	4	7	33, Б3, Ф1, Ф6, Ф7, Ф8, Ф9, С1		8	9	
		8	33, Б3, Ф1, Ф6, Ф7, Ф9, Ф11, П2		8		
3	5	9	Б4, Ф1, Ф7, Ф9, Ф12, С2, В	60	7	8	10
		10	35, Б4, Ф1, Ф7, Ф9, Ф12, С2, В		8		
	6	11	Ф1, Ф7, Ф9, В		4	6	
		12	Ф1, Ф7, Ф9, Ф15, В, П3		6		
4	7	13	36, Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, В	60	6	6	7
		14	Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, В		5		
	8	15	Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, Ф17, В		6	6	
		16	Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, В		5		

Примітка:

Кількість освітніх компонент у чвертях та семестрах з урахуванням вибіркового навчальних дисциплін визначається після обрання навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти

7. МАТРИЦІ ВІДПОВІДНОСТІ

Таблиця 1. Матриця відповідності визначених освітньою програмою компетентностей компонентам освітньої програми

		Компоненти освітньо-професійної програми																																		
		З1	З2	З3	З4	З5	З6	Б1	Б2	Б3	Б4	Ф1	Ф2	Ф3	Ф4	Ф5	Ф6	Ф7	Ф8	Ф9	Ф10	Ф11	Ф12	Ф13	Ф14	Ф15	Ф16	Ф17	С1	С2	П1	П2	П3			
Компетентності	ЗК1		+			+																														
	ЗК2		+	+	+		+																													
	ЗК3	+																															+	+		
	ЗК4				+																						+	+								
	ЗК5				+																						+	+				+	+	+		
	ЗК6									+																	+	+				+				
	ЗК7				+																						+	+								
	ЗК8				+						+	+							+						+							+	+	+		
	ЗК9												+	+					+		+				+											
	ЗК10				+						+	+															+	+								
	ЗК11						+																									+	+	+		
	ЗК12									+																							+			
	ЗК13																										+	+								
	СК1														+													+	+							
	СК2	+							+				+	+			+	+			+		+													
	СК3								+																			+								
	СК4											+	+								+		+													
	СК5															+												+								
	СК6	+										+	+						+		+				+											
	СК7											+			+	+			+		+	+				+	+	+								
	СК8																					+										+				
	СК9	+										+	+					+	+	+					+											
	СК10															+	+	+	+								+	+								
	СК11	+																+							+											
	СК12	+										+	+																							
	СК13																																+			
	СК14																																	+		
	СК15																																	+		

Таблиця 2. Матриця відповідності результатів навчання компонентам освітньої програми

		Компоненти освітньо-професійної програми																																		
		З1	З2	З3	З4	З5	З6	Б1	Б2	Б3	Б4	Ф1	Ф2	Ф3	Ф4	Ф5	Ф6	Ф7	Ф8	Ф9	Ф10	Ф11	Ф12	Ф13	Ф14	Ф15	Ф16	Ф17	С1	С2	П1	П2	П3			
Результати навчання	ПРН1	+			+							+	+							+																
	ПРН2								+																					+			+			
	ПРН3				+						+	+												+		+	+								+	
	ПРН4		+	+		+																														
	ПРН5		+		+	+					+	+																								
	ПРН6				+					+																							+			
	ПРН7														+													+	+							
	ПРН8								+				+		+						+		+												+	
	ПРН9												+					+			+		+													
	ПРН10	+											+	+					+		+					+								+	+	
	ПРН11	+											+	+			+	+	+	+	+					+								+		
	ПРН12								+				+	+							+		+													
	ПРН13															+											+		+							
	ПРН14												+	+							+	+														+
	ПРН15														+	+	+	+	+							+	+	+						+		
	ПРН16				+										+						+		+					+	+							+
	ПРН17												+							+	+		+				+							+	+	
	ПРН18				+		+				+	+																								+
	ПРН19																										+	+	+	+						
СР1																																+				
СР2																																		+		
СР3																																		+		

8 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Програма розроблена з урахуванням нормативних та інструктивних матеріалів міжнародного, галузевого та державного рівнів:

1. Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затверджене Наказом Міністерства освіти і науки України від 11 липня 2019 р. № 977. Зареєстровано в Міністерстві юстиції України 08 серпня 2019 р. за № 880/33851. [Електронний ресурс]. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0880-19>.

2. Критерії оцінювання якості освітньої програми. Додаток до Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти (пункт 6 розділу I). [Електронний ресурс]. <https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/2019/09/Критерії.pdf>.

3. Квіт Сергій. Дорожня карта реформування вищої освіти України. Освітня політика. Портал громадських експертів. [Електронний ресурс]. <http://education-ua.org/ua/articles/1159-dorozhnya-karta-reformuvannya-vishchoji-osviti-ukrajini>.

4. Глосарій. Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти. [Електронний ресурс]. <https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/2020/01/%d0%93%d0%bb%d0%be%d1%81%d0%b0%d1%80%d1%96%d0%b9.pdf>.

5. Довідник користувача ЄКТС [Електронний ресурс]. http://mdu.in.ua/Ucheb/dovidnik_koristuvacha_ekts.pdf.

6. Закон України «Про вищу освіту» [Електронний ресурс]. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.

7. Закон України «Про освіту» [Електронний ресурс]. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.

8. Лист Міністерства освіти і науки України від 28.04.2017 р. №1/9–239 щодо використання у роботі закладів вищої освіти примірних зразків освітніх програм.

9. Стандарт вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія». Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869. К.: МОН України, 2019. – 18 с.

10. Постанова Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187 «Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності закладів освіти». <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-п/page>.

11. Лист Міністерства освіти і науки України від 05.06.2018 р. №1/9–377 щодо надання роз'яснень стосовно освітніх програм.

12. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти, затверджених наказом Міністерства освіти і науки України від 01.06.2016 р. № 600 (зі змінами).

13. Положення про навчально-методичне забезпечення освітнього процесу Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» / М-во освіти і науки України, Нац. техн. ун-т. – Д. : НТУ «ДП», 2019. – 25 с.

14. Статут НТУ «ДП»

http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/NTUDP_Statut_2018.pdf

15. Стратегічний план розвитку Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» до 2026 року
http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/programaroz/NTUDP_Strat_plan_20190418.pdf

16. Стратегія розвитку Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» (2019 – 2026),
http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/programaroz/NTUDP_Strat_2019.pdf

17. Положення про формування переліку та обрання навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» (від 17 січня 2020):
http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/The_choice_of_academic_disciplines_by_students_2020.pdf

Освітня програма оприлюднюється на сайті університету до початку прийому студентів на навчання.

Освітня програма поширюється на всі кафедри університету та вводиться в дію з 01 вересня 2021 року.

Термін дії освітньої програми не може перевищувати 3 роки 10 місяців та/або період акредитації. Освітня програма підлягає перегляду та доопрацюванню відповідно до змін нормативної бази України в сфері вищої освіти, але не рідше одного разу на рік.,

Відповідальність за якість та унікальні конкурентні переваги освітньої програми несе гарант освітньої програми.

Навчальне видання

Введенська Тетяна Юріївна
Висоцька Тетяна Миколаївна
Савіна Юлія Олександрівна
Черкащенко Олеся Миколаївна
Пінчук Софія Андріївна

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА БАКАЛАВРА

Електронний ресурс

Видано
у Національному технічному університеті
«Дніпровська політехніка».
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842 від 11.06.2004.
49005, м. Дніпро, просп. Дмитра Яворницького, 19.

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму "Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська"(НТУ "Дніпровська політехніка")

Рецензований проєкт освітньої програми зі спеціальності 035 Філологія першого (бакалаврського) освітнього рівня розроблений і затверджений у Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка" на кафедрі перекладу.

Структура програми логічно вмотивована, у ній чітко визначено вимоги до підготовки бакалавра-філолога через призму компетентнісного підходу. Сформульовані в програмі загальні й спеціальні компетентності та результати навчання відповідають дескрипторам національної рамки кваліфікацій. При цьому, всі необхідні компетенції цілком узгоджені зі "Стандартом вищої освіти України" (Наказ МОН № 869 від 20.06.2019), а їх зміст гармонійно поєднується з набором запропонованих кафедрою дисциплін. Перелік останніх відбиває високу кваліфікацію і системність бачення авторським колективом вимог щодо форми і змісту підготовки фахівців вищої філологічної освіти першого (бакалаврського) рівня.

Обсяг кредитів ЄКТС, розподіл їх між нормативними і вибірковими дисциплінами, термін навчання, графік навчального процесу – все це відповідає вимогам щодо підготовки бакалавра філології.

Освітня програма засвідчує педагогічний досвід колективу кафедри, який її підготував, а також її багаторічні наукові напрацювання із урахуванням актуального стану перекладознавства і методики викладання іноземних мов.

Як пропозиція, бажано було б включити до рецензованої ОП педагогічну практику для практичного оволодіння заявленими в ОП компетенціями.

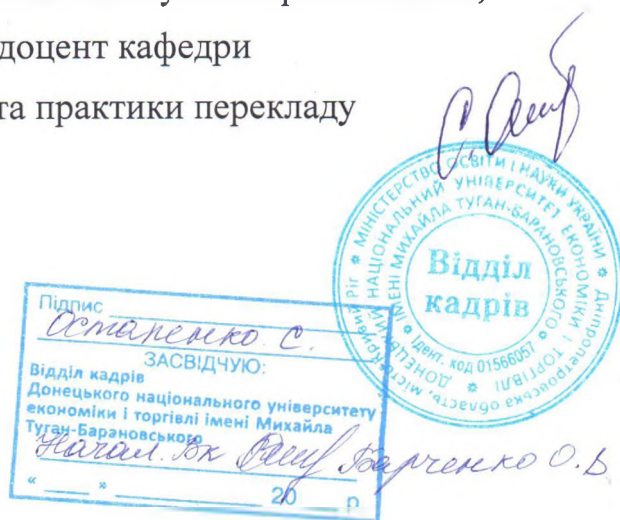
Все вищезазначене дозволяє зробити висновок про те, що рецензована ОП "Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська" першого (бакалаврського) рівня вищої освіти напряму 035 Філологія, яка підготовлена колективом авторів НТУ "Дніпровська політехніка", повною

мірою відповідає чинним вимогам. Вона має всі необхідні структурні й змістові компоненти, корелює з основними критеріям щодо освітньої діяльності та вищої освіти в Україні, сприяє забезпеченню підготовки висококваліфікованих фахівців у заявленій галузі знань.

Освітня програма може бути рекомендована для впровадження в освітній процес в Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка".

Завідувач кафедри
іноземної філології, українознавства
та соціально-правових дисциплін
Донецького національного університету
економіки і торгівлі
імені Михайла Туган-Барановського,
к.п.н., доцент кафедри
теорії та практики перекладу

Світлана ОСТАПЕНКО



ВІДГУК

на освітньо-професійну програму підготовки бакалавра філології зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Розвиток науки в наш час неможливий без обміну спеціальною інформацією, що з'являється в різних країнах у наукових періодичних виданнях, спеціальних бюлетенях, монографіях тощо. Сучасні глобалізаційні процеси у світі активізують потребу в продуктах перекладацької діяльності, а отже, підвищується попит у грамотному редагуванні перекладів. Вивчення питань перекладу науково-технічної літератури, є актуальним аспектом перекладознавства, ще й тому що зросли науково-технічні контакти з англійським світом та збільшилися обсяги перекладу різного роду англійських науково-технічних текстів.

Акцент освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» для першого рівня вищої освіти, що подана на рецензію, полягає на формуванні в студентах здатності виконувати переклад наукової, технічної, суспільно-політичної, економічної та іншої спеціальної літератури, забезпечуючи при цьому точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смислово змісту оригіналів, дотримання встановлених вимог щодо наукових і технічних термінів і визначень у відповідних галузях економіки, науки і техніки.

Вказана освітньо-професійна програма дає можливість ознайомити студентів з основними аспектами літературного редагування перекладів з іноземних мов, навчити студентів професійно працювати з текстами перекладної літератури, які готуються до друку, здійснювати редагування перекладів; готувати анотації та реферати іноземної літератури і науково-технічної документації; вести роботи з уніфікації термінів, удосконалювати поняття і визначення щодо тематики перекладів.

Завданням редактора є професійно "провести" доручений йому оригінал всіма етапами редакційно-видавничого процесу. Працівник редакторсько-видавничого цеху має здобути поглиблену гуманітарну освіту. Окремим рядком у цьому блоці слід виділити вимогу щодо бездоганного володіння державною та однією-двома іноземними мовами. В освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» ідеться про цілий комплекс професійно зорієнтованих нормативних дисциплін, без усвідомленого засвоєння яких годі говорити про становлення кваліфікованого редактора-видавця.

Щоб покращити підготовку студентів за фаховими освітніми компонентами, ми пропонуємо організувати проходження виробничої

перекладацької практики здобувачів освіти на базі наукового журналу «Металургійна та гірничорудна промисловість» та ввести «Основи редагування перекладів» в перелік вибіркових дисциплін.

Отже, засвоєння й застосування перекладачами прийомів редагування дасть змогу підвищити якість кінцевого продукту їхньої професійної діяльності й поліпшити ефективність подальшої редакційно-видавничої підготовки перекладених текстів.

Таким чином, освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» підготовки бакалавра філології НТУ «Дніпровська політехніка» за спеціальністю 035 Філологія розроблена на достатньо високому науковому рівні, відповідає потребам сучасності та може бути рекомендована для впровадження у навчальний процес.

Головний редактор журналу
«Металургійна та гірничорудна
промисловість»



М.В.Губинський

ВІДГУК

на освітньо-професійну програму підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська», що подана на рецензію, передбачає врахування новацій в освітній галузі, зокрема щодо якісної підготовки філологів-перекладачів. Після успішного завершення програми здобувачі вищої освіти здатні вільно володіти двома іноземними (англійською, німецькою) мовами та використовувати їх для розв'язання типових професійних завдань у різних сферах соціальної діяльності.

Головне завдання освітньо-професійної програми – надати таку професійно-практичну підготовку студентів, яка дасть їм можливість самостійно виконувати професійні функції відповідно до переліку первинних посад фаху перекладача/викладача іноземних мов, забезпечить їх затребуваність і конкурентоспроможність на ринку праці, можливості самореалізації у професійній діяльності та у подальшій освіті. Результати дослідження регіонального ринку праці підтверджують гостру потребу в перекладачах науково-технічного, юридичного, правового, медичного, економічного дискурсів, а також текстів у галузі ІТ, краєзнавчих (екскурсійних) текстів, що пов'язано із сучасними тенденціями розвитку економіки країни.

Бакалавр-філолог зі спеціалізацією «переклад» може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; на викладацьких посадах у закладах загальної середньої освіти; у засобах масової інформації, PR-технологіях; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Це також передбачає виконання у встановлені терміни

усні і письмові, повні і скорочені переклади в різних типах державних та недержавних установ і організацій, приватних підприємствах: бюро перекладів; екскурсійних та туристичних бюро; рекламних агенціях; інформаційних службах, діяльність яких має міжнародний характер; громадських організаціях; агенціях друку та видавництвах; сфері радіомовлення та телебачення, готування анотації та рефератів іноземної літератури і науково-технічної документації; ведення роботи з уніфікації термінів, удосконалення понять і визначень щодо тематики перекладів у відповідних галузях економіки, науки і техніки, обліку і систематизації виконаних перекладів, анотацій, рефератів.

На нашу думку, програма враховує новітні тенденції у галузях філології, лінгвістики, методики викладання іноземних мов та перекладознавства. Для покращення практичних навичок здобувачів освіти пропонуємо організувати проходження виробничої перекладацької практики здобувачів освіти на базі перекладацького бюро «Латиниця-кирилиця».

Таким чином рецензована освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська», добре адаптована до вимог сучасного ринку праці, та може бути рекомендована до впровадження в навчальний процес.

Директор перекладацького бюро
«Латиниця-кирилиця»



К.С.Кузьміна

Рецензія

**на освітньо-професійну програму підготовки
бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією
« Германські мови та літератури (переклад включно),
перша — англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»**

Освітньо-професійна програма підготовки бакалаврів зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, працівників, що мають навички написання/перекладу/редагування різножанрових і різностильових текстів (наукові, публіцистичні, офіційно-ділові, художні), застосовують новітні технічні засоби та інноваційні підходи.

Оскільки компанія «ІнТекст» спеціалізується на перекладах технічної документації, то важливою складовою програми ми вважаємо скерування майбутніх фахівців з перекладу у галузь технічного перекладу, про що свідчить перелік дисциплін професійного циклу підготовки, а також застосування інформаційних технологій при здійсненні професійної діяльності у сучасному суспільстві. Вдосконалення навичок технічного перекладу та знання іноземних мов (англійської, німецької, іспанської та французької), передбачає підготовку фахівців з набуттям ними компетентностей, які дозволяють розв'язувати комплексні, складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, які пов'язані з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і редагуванням письмових та усних текстів, організацією успішної комунікації різними мовами. У зміст програми включено низку дисциплін, які відповідають вимогам сучасних тенденцій та вдало демонструють особливості роботи перекладача з сучасними САТ-технологіями та новітніми технологіями машинного перекладу, які вимагають зараз не тільки постредагування, а навіть навчання движків МП. На нашу думку ці дисципліни мають практичне спрямування,

а також формують універсальні компетенції (softskills), які повинні застосовуватися в професійній діяльності майбутніх фахівців. Оволодіння навичками користування сучасними комп'ютерними програмами (зокрема серії Trados), формує якості фахівця, який, володіючи іноземними мовами, демонструє обізнаність із сучасними комп'ютерними технологіями, що є надзвичайно важливим і потрібним у процесі модернізації освіти.

Указана освітньо-професійна програма передбачає вивчення інформаційної культури перекладу — це важлива складова професійної діяльності фахівця-перекладача в інформаційному просторі. Інформаційна культура перекладу характеризує знання, вміння, навички, пов'язані з професійно важливими якостями, що дають можливість фахівцю ефективно діяти в інформаційному полі, здобувати, інтерпретувати й використовувати професійно значущу інформацію в своїй діяльності.

Послідовність вивчення, перелік та обсяг обов'язкових і вибіркових дисциплін, план і графік навчального процесу відповідають структурно-логічній схемі освітньо-професійної програми.

Рецензована освітньо-професійна програма укладена відповідно до Стандарту вищої освіти України спеціальності «Філологія» для рівня бакалавра, містить необхідні структурні та змістові складові та може бути рекомендована для впровадження.

Керівник відділу перекладів
ТОВ «ІНТЕКСТ»

Гамій М.А



Рецензія

на освітньо - професійну програму підготовки бакалавра за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська, галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Стратегія й організація рецензованої освітньо-професійної програми підготовки здобувачів вищої освіти спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» спрямовані на формування ерудованого конкурентоспроможного фахівця, здатного розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій.

Програма відповідає Стандарту вищої освіти України спеціальності «Філологія» для бакалаврського рівня вищої освіти та забезпечує засвоєння студентами загальних та професійних компетентностей, які передбачають досягнення чітких результатів, необхідних на ринку праці. А отже мають практичний характер: знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. Варто також відмітити, що під час реалізації освітньо-професійної програми передбачено використання сучасних підходів до навчання, таких, як інтерактивні, проектні методи і форми та навчання за допомогою електронних ресурсів.

На нашу думку особливу увагу треба приділити методичній підготовці здобувачів вищої освіти, у тому числі для реалізації дистанційного навчання,

що передбачає надання освітніх послуг шляхом застосування в навчанні сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. Ці навички важливі не тільки для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності; а також для проведення та компетентної участі у різних формах наукової комунікації (інтернет-конференціях, дискусіях, вебінарах тощо).

Вважаю, що освітньо-професійна програма підготовки бакалаврів спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» відповідає потребам часу та розвиває відповідні компетентності та вміння майбутніх фахівців у галузях лінгвістики, філології та перекладу. Знання отримані за вищезазначеною програмою можна застосувати в тому числі для роботи в лінгвістичних культурних центрах.

Освітньо-професійна програма підготовки бакалавра філології спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» може бути рекомендована для впровадження у навчальний процес.

Рецензент:

Директор Україно-американського
лінгвістичного центру



Никитина В.Г.

